



Veronika Åsbakk

veronika@translated.no

Phone: 0047 92414478

<http://www.proz.com/profile/3735898>

[Veronika Åsbakk | LinkedIn](#)

Languages

- Norwegian native Language
- English, speak and write well

Reliable native Norwegian freelance translator with a teaching background

- 18+ years of experience as a teacher for 4th – 7th graders (age 9-13).
- Teach ESL, mathematics, natural science, arts and crafts, music – also areas I would like to work in as a translator, in addition to education/pedagogy and general translations.
- Some experience with subtitling TED talks – love subtitling!
- Love to learn new things – will put in the effort to learn about new areas and new tools when needed.

Skills

- Attention to detail
- Good sense of language
- Creative
- Persistent
- Versatile

Key successes

- Completed the course “Subtitling From a Template” from ZOO Academy/AVT Masterclass in April 2024.
- Completed the “Become a Freelance Translator” course at The Translator Academy in February 2023.
- Subtitled TED talks ENG-NO with excellent feedback, became a Reviewer in May 2024.
- Enjoyed teaching for over 18 years.
- Studied “English for Teachers” at North University in Bodø for half a year, including a 10-day course at the Norwegian Study Centre at the University of York, got an A.
- Good collaboration skills, have worked well with many different colleagues, pupils, and parents over the years.

Tools

- SmartCat
- Matecat
- ZOOsubs
- Subtitle Edit
- CaptionHub
- Word, Excel, PowerPoint

Employment history

- Teacher from 2004 until today.
- Substitute teacher 2003-2004.
- Worked part-time/had summer jobs in retail, in a grocery store and a garden center, as home help for elders and as a substitute teacher during upper secondary school and teacher education, 1996 – 2003.

Hobbies/interests

- Arts and crafts; card making, diamond painting, cross stitching
- Reading
- Our cabin in the Norwegian mountains, hiking and cross-country skiing

Education

- Freelance translation course at The Translator Academy Feb. 2023
- Teacher education:
 - Numeracy as a basic skill in all subjects, Hamar State University College, 2015
 - English for teachers 1, North University, Bodø, 2003
 - General teacher training programme, North University, Bodø, 1999-2002
 - Music, North University, Bodø, 1998-1999
- Sociology, North University, Bodø, 1997-1998
- Bodin Upper Secondary School, Bodø, 1994-1997. Programme subjects: English, chemistry, social studies.